



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

**COMPTE RENDU INTEGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

**Zondag**

**16-10-2016**

**Voormiddag**

**Dimanche**

**16-10-2016**

**Matin**

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	centre démocrate Humaniste
VB	Vlaams Belang
DéFI	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PTB-GO!	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!
PP	Parti Populaire

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 54 0000/000	Parlementair stuk van de 54 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000	Document parlementaire de la 54 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)
CRABV	Beknopt Verslag (witte kaft)	CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture blanche)
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
	(witte kaft)		(couverture blanche)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.dekamer.be</i>	<i>www.lachambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>	<i>e-mail : publications@lachambre.be</i>

**INHOUD****SOMMAIRE**

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Verklaring van de regering <i>Spreker: Charles Michel, eerste minister</i>	1	Déclaration du gouvernement <i>Orateur: Charles Michel, premier ministre</i>	1
Motie van vertrouwen (12.37 uur)	13	Motion de confiance (12.37 heures)	13
Goedkeuring van de agenda	13	Adoption de l'ordre du jour	13
Ordemotie <i>Sprekers: Kristof Calvo, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie, Charles Michel, eerste minister</i>	13	Motion d'ordre <i>Orateurs: Kristof Calvo, président du groupe Ecolo-Groen, Charles Michel, premier ministre</i>	13

*Dit verslag heeft geen bijlage.*

*Ce compte rendu n'a pas d'annexe.*



**PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

ZONDAG 16 OKTOBER 2016

DIMANCHE 16 OCTOBRE 2016

Voormiddag

Matin

De vergadering wordt geopend om 12.02 uur en voorgezeten door de heer Siegfried Bracke.  
La séance est ouverte à 12.02 heures et présidée par M. Siegfried Bracke.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.  
La séance est ouverte.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:  
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:  
Charles Michel, Kris Peeters, Jan Jambon, Alexander De Croo, Didier Reynders, Koen Geens, Maggie De Block, Daniel Bacquellaine, Johan Van Overtveldt, Willy Borsus, Marie-Christine Marghem, Steven Vandeput, Sophie Wilmès, François Bellot, Pieter De Crem, Elke Sleurs, Philippe De Backer.

**Berichten van verhindering**  
**Excusés**

Stefaan Vercamer, Griet Smaers, wegens familieaangelegenheden / pour raisons familiales;  
Brecht Vermeulen, OVSE / OSCE (Montenegro).

**01 Verklaring van de regering**  
**01 Déclaration du gouvernement**

Aan de orde is de verklaring van de regering.  
L'ordre du jour appelle la déclaration du gouvernement.

Het woord is aan de eerste minister.  
La parole est au premier ministre.

**01.01** Eerste minister **Charles Michel**: Monsieur le président, chers collègues, mijnheer de voorzitter, beste collega's, wij willen een betere toekomst, zekerder en welvarender.

**01.01** **Charles Michel**, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, nous aspirons à un avenir meilleur, plus sûr et offrant davantage de bien-être. Cela fait deux ans que nous oeuvrons à la modernisation de notre pays, pour le préparer au mieux aux défis qui nous attendent.

Reeds twee jaar werken wij hard om ons land te moderniseren, om het beter voor te bereiden op de uitdagingen waarvoor wij staan. De taxshift van acht miljard euro, de verlaging van de werkgeversbijdrage van 33 naar 25 %, de versterkte steun voor de kmo's en de hervorming van de pensioenen en de gezondheidszorg, zijn enkele van de beslissingen die wij reeds hebben genomen en die hun vruchten afwerpen. De export stijgt, de investeringen ook, de fiscale en de parafiscale druk daalt, de tewerkstelling neemt toe, dat zijn goede

Le glissement fiscal de 8 milliards d'euros, l'abaissement des cotisations patronales de 33 à 25 %, l'aide accrue aux PME et la réforme des pensions et des soins de santé constituent quelques-unes des décisions que nous avons déjà prises et qui portent déjà leurs fruits. Les exportations augmentent, de même que les investissements, la pression fiscale et parafiscale diminue. Ces résultats sont réjouissants, mais évidemment insuffisants.

resultaten, maar ze volstaan uiteraard niet.

De aankondigingen bij Caterpillar en ING hebben ons brutaal herinnerd aan onze verantwoordelijkheid, aan de plicht om te strijden voor elke werknemer, voor elke job, voor elk gezin. Wij zullen de complexe taak van de sanering voortzetten. Als het tekort niet wordt weggewerkt, zal de schuld stijgen, elke euro om de schuld terug te betalen is een euro die verloren gaat voor de koopkracht, voor de overheidsdiensten of om de solidariteit te garanderen.

Meer efficiëntie om jobs te creëren en meer rechtvaardigheid op fiscaal vlak, deze twee doelstellingen gaan hand in hand, meer nog, ze moeten elkaar versterken omdat het de zwaksten zijn die als eerste de prijs betalen als de werkgelegenheid slabakt.

De macro-economische vooruitzichten op mondiaal vlak voor 2017 zijn matig. De mondiale economische activiteit zou echter langzaam moeten heropleven. Onze economie is er dit jaar meer dan verwacht op vooruitgegaan en zou 1,4 % van het bbp moeten bereiken in 2016. Het Federaal Planbureau heeft de ramingen bijgesteld naar 1,2 % voor 2017 en het IMF verwacht een groei van 1,4 %. De Nationale Bank verwacht de creatie van 140 000 nieuwe jobs tegen 2018.

Monsieur le président, chers collègues, des impacts négatifs sont à craindre suite au vote sur le Brexit, et notre pays, vous le savez, est spécialement concerné.

Notre économie est très ouverte sur l'Europe et sur le monde. En 2016, les exportations belges ont été encouragées par la baisse des charges sur le travail et, pour la première fois depuis dix ans, notre balance commerciale sort du rouge: les exportations ont augmenté de 5,4 % et les importations ont augmenté de 3,2 %.

Toutefois, nous le savons, le rythme des exportations pourrait être freiné en 2017, ce en raison du ralentissement conjoncturel en Europe. Cela signifie que nous devons redoubler d'efforts dans notre stratégie pour continuer à attirer des investisseurs supplémentaires.

Sans prendre en compte les opérations exceptionnelles des années précédentes, la croissance du volume des investissements des entreprises a progressé de 6,2 % cette année. Cela s'explique, bien sûr, par des taux d'intérêt

Les annonces concernant Caterpillar et ING nous ont brutalement rappelé notre responsabilité, notre devoir de lutter pour chaque travailleur, chaque emploi, chaque famille. Nous poursuivrons notre difficile tâche d'assainissement. Si le déficit n'est pas résorbé, la dette augmentera. Chaque euro servant à rembourser la dette est un euro perdu pour le pouvoir d'achat, pour les services publics ou pour garantir la solidarité.

Davantage d'efficience s'agissant de la création d'emplois et davantage de justice sur le plan fiscal, ces deux objectifs vont de pair, plus encore, doivent se renforcer mutuellement parce que ce sont nos concitoyens les plus vulnérables qui sont les premiers à payer le prix de la détérioration de l'emploi.

Les perspectives macroéconomiques sur le plan mondial pour 2017 sont modérées. L'activité économique mondiale devrait toutefois lentement se rétablir. Cette année, notre économie a progressé davantage que prévu et devrait atteindre 1,4 % du BIP en 2016. Le Bureau fédéral du Plan a corrigé ses prévisions et les a portées à 1,2 % en 2017 et le FMI attend une croissance de 1,4 %. La Banque nationale prévoit la création de 140 000 nouveaux emplois d'ici à 2018.

Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, er valt te vrezen dat de stemming over de brexit negatieve gevolgen zal hebben en zoals u weet geldt dat meer in het bijzonder voor ons land.

Wij hebben een zeer open economie die op Europa en de wereld is gericht. In 2016 kreeg de Belgische export een impuls als gevolg van de daling van de lasten op arbeid en voor de eerste keer in tien jaar zit onze handelsbalans niet meer in de rode cijfers: de export is met 5,4% toegenomen en de import is gestegen met 3,2%.

Het is echter bekend dat de export in 2017 zou kunnen worden afgeremd als gevolg van de verslapping van de conjunctuur in Europa. Dat betekent dat we onze inspanningen moeten opvoeren in het kader van onze strategie om bijkomende investeringen te kunnen blijven aantrekken.

Los van de uitzonderlijke operaties in de voorbije jaren hebben de bedrijven dit jaar 6,2% meer geïnvesteerd. Dit valt uiteraard te verklaren door de relatief lage interestvoeten, maar ook door het feit dat er een groter vertrouwen heerst bij de bedrijven.

relativement bas, mais aussi par une plus grande confiance des entreprises.

Mijnheer de voorzitter, beste collega's, bijna twee jaar geleden lanceerden wij ons programma voor een sterkere toekomst. We hebben dat gedaan omdat het nodig is. Populaire maatregelen nemen is gemakkelijk, zeker als men de rekening doorschuift, maar die keuze willen wij niet maken.

Onze handelsbalans staat voor het eerst in tien jaar op positief, het vertrouwen van de ondernemingen is gegroeid en België is volgens de OESO één van de landen die de grootste fiscale hervorming heeft doorgevoerd in 2015. De basis is dus gelegd: we houden onze koers aan, onze begroting is op orde, we voeren structurele hervormingen door en hebben een pact voor de toekomst met strategische investeringen.

Mesdames et messieurs, ce vendredi, vous le savez, le gouvernement a bouclé le budget 2016 et 2017 et a également validé de nombreuses réformes structurelles. Nos engagements européens sont respectés. Le gouvernement poursuivra donc les objectifs d'amélioration du solde structurel fixé à 1,2 % du PIB pour la période 2016-2017 et nous choisissons ainsi de maintenir possible le retour à l'équilibre en 2018. Cet engagement implique un effort budgétaire de 3 milliards d'euros et nous sommes prudents, puisque nous avons intégré un *buffer* de 739 millions d'euros. Il vise principalement à prendre en compte l'évolution des recettes fiscales. Nous avons aussi pris du temps pour assurer un monitoring minutieux, précis, ligne par ligne, sans tabou, des décisions qui avaient été prises. Cet exercice nous a permis d'identifier 1,2 milliard d'euros en plus duquel, pour 1,8 milliard d'euros, des mesures additionnelles ont dû être prises.

Mesdames et messieurs, chers collègues, je voudrais vous dire que nous avons fait des choix, des choix qui sont cohérents. Nous avons décidé de ne pas mettre en place des taxes sur la consommation, pas de TVA supplémentaire, pas d'accises supplémentaires, pas de taxes sur les travailleurs, pas de restrictions contre les allocations de chômage, aucune modification du mécanisme de l'indexation. De cette manière-là, nous poursuivrons de manière cohérente le soutien au pouvoir d'achat, le soutien à la baisse des charges sur le travail, le *tax shift* est confirmé. À l'horizon 2019, 140 euros nets par mois en plus pour les bas revenus. C'est une décision qui crée la différence dans le quotidien de très nombreuses familles. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

Il y a près de deux ans, nous avons lancé notre programme pour un futur plus solide. Nous l'avons fait parce que c'est nécessaire. Il est facile de prendre des mesures populaires, surtout si l'on en reporte la facture, mais c'est un choix que nous nous refusons de faire.

Notre balance commerciale est positive pour la première fois en dix ans, la confiance des entreprises s'est accrue et, selon l'OCDE, la Belgique est l'un des pays à avoir réalisé les plus grandes réformes fiscales en 2015. Les bases ont donc été jetées. Nous maintenons notre cap, notre budget est bouclé, nous prenons des mesures structurelles et nous établissons un pacte pour l'avenir des investissements stratégiques.

Dames en heren, de regering heeft de begroting 2016 en 2017 vrijdag afgerond en ook haar zegel gehecht aan een groot aantal structurele hervormingen. Onze Europese verbintenissen worden nagekomen. De regering zal haar doelstellingen inzake een verbetering van het structurele saldo met 1,2% van het bbp voor de periode 2016-2017 verder nastreven, en wij houden zo de mogelijkheid open om in 2018 een begroting in evenwicht op te maken. Deze verbintenis gaat samen met een begrotingsinspanning ten belope van 3 miljard euro, en wij zijn ook voorzichtig, aangezien wij een buffer van 739 miljoen euro inbouwen, inzonderheid om de evolutie van de fiscale ontvangsten op te vangen. We hebben ook de tijd genomen om de genomen beslissingen minutieus, regel per regel, tegen het licht te houden, zonder taboes. Zo hebben we een bedrag van 1,2 miljard euro vastgesteld dat overeenstemt met de volledige tenuitvoerlegging van de eerder genomen beslissingen. Wij nemen nieuwe maatregelen ten belope van 1,8 miljard euro.

Dames en heren, beste collega's, wij hebben coherente beleidskeuzes gemaakt. Er komen geen belastingen op het verbruik, de btw wordt niet verhoogd, de accijnzen worden niet verhoogd, er komen geen extra belastingen voor de werknemers en geen beperkingen op het stuk van de werkloosheidsuitkeringen, er wordt niet gemorrelt aan de index. Zo blijven we op een coherente manier de koopkracht en de verlaging van de lasten op arbeid ondersteunen. De taxshift is in kalk en cement. Tegen 2019 zullen mensen met een laag inkomen 140 euro netto per maand meer ontvangen. Die beslissing maakt voor talloze gezinnen het verschil in het dagelijkse leven. (*Applaus bij de meerderheid*)

Chers collègues, 100 % des nouvelles recettes fiscales visent les revenus sur le capital ou la fiscalité environnementale, 600 millions d'euros. Le précompte mobilier passera de 27 à 30 %. La taxe de bourse voit son plafond doublé et est élargie. Les plus-values internes seront taxées et la réforme de la fiscalité sur la carte carburant sera couplée au libre choix pour la mobilité, soit d'autres modes de déplacements, soit du salaire net.

Chers collègues, il y a exactement deux ans, à cette même tribune, au nom du gouvernement qui s'installait, nous prenions l'engagement de ne pas augmenter la pression fiscale. En fait, nous faisons aujourd'hui, deux ans plus tard, mieux que prévu. La pression fiscale et parafiscale sur le travail a diminué de 3,4 milliards d'euros; 3,4 milliards d'euros mobilisés pour l'emploi, mobilisés pour la croissance, mobilisés pour le redressement économique! (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

Nous avons aussi choisi d'engager la dynamique des réformes structurelles. Plus de 200 textes de loi ont été soumis au parlement pour réformer en profondeur notre pays. Le monde change avec une rapidité inédite. Nous devons adapter notre modèle économique et social, créer et faire grandir les entreprises, inventer de nouvelles solutions, innover et garantir des protections sociales solides.

Nous avons des atouts. Je l'observe avec vous: nous connaissons des succès. Audi investit 600 millions à Bruxelles. À Louvain-la-Neuve, IBA annonce le recrutement de 400 personnes supplémentaires. Pfizer vient d'inaugurer son centre logistique européen à Zaventem. Agoria annonçait voici quelques jours la création concrétisée de 3 000 emplois nouveaux et en prévoit 10 000 supplémentaires à l'horizon 2020. Le taux de chômage est au plus bas depuis un quart de siècle. Mais il faut le reconnaître, malgré les 70 000 emplois supplémentaires qui ont été créés, le taux d'emploi stagne parce que de nombreux jeunes arrivent sur le marché du travail. Pour cette raison, nous lançons la réforme des *starter jobs*, afin d'encourager l'emploi des jeunes.

Très chers collègues, je veux profiter de ce moment pour vous annoncer, au nom du gouvernement, le lancement de cette réforme stratégique pour l'avenir.

Premièrement, la modernisation du marché du travail. Deuxièmement, la réforme de la loi de 1996

Beste collega's, de nieuwe belastingontvangsten hebben voor 100% betrekking op de inkomsten uit kapitaal of de milieufiscaliteit – 600 miljoen euro. Het tarief van de roerende voorheffing stijgt van 27 tot 30%. Het plafond voor de beurstaks wordt verdubbeld, de taks zelf wordt verruimd. Interne meerwaarden worden belast, en de hervorming van de belasting op de tankkaarten wordt gekoppeld aan een vrije keuze inzake mobiliteit: men zal kunnen kiezen voor andere vervoermodi, of voor meer netto loon.

Beste collega's, exact twee jaar geleden verbonden wij ons er op ditzelfde spreekgestoelte, namens de regering die toen geïnstalleerd werd, toe de fiscale druk niet te doen stijgen. Wij doet het in feite beter dan verwacht. De fiscale en parafiscale druk op arbeid is met 3,4 miljard euro gedaald. Dat is een bedrag van 3,4 miljard euro dat aangewend kan worden voor tewerkstelling, voor groei, en voor economisch herstel! (*Applaus bij de meerderheid*)

We hebben er ook voor geopteerd de dynamiek van de structurele hervormingen op gang te brengen. Er werden het Parlement meer dan 200 wetteksten voorgelegd om ons land ten gronde te hervormen. De wereld veranderde nooit eerder zo snel. We moeten daarom ons economische en sociale model aanpassen en de bedrijven doen groeien, nieuwe oplossingen vinden, vernieuwen en een solide sociale bescherming waarborgen.

We beschikken over troeven. Ik stel het samen met u vast: we boeken successen. Audi investeert 600 miljoen in Brussel. In Louvain-la-Neuve gaat IBA 400 extra personeelsleden in dienst nemen. Pfizer heeft onlangs zijn Europees logistiek centrum in Zaventem ingehuldigd. Agoria stelt 3.000 concrete nieuwe jobs in het vooruitzicht en nog eens 10.000 extra banen tegen 2020. De werkloosheidsgraad staat op zijn laagste punt in de jongste kwarteeuw, maar we moeten erkennen dat de werkgelegenheidsgraad – ondanks de 70.000 bijkomende banen – stagneert, omdat er te veel jongeren toestromen op de arbeidsmarkt. Daarom wordt de hervorming van de jobs voor starters in de steigers gezet, om de werkgelegenheid voor de jongeren aan te zwengelen.

Collega's, ik wil van deze gelegenheid gebruikmaken om namens de regering de start van zeven voor de toekomst strategische hervormingen aan te kondigen.

Ten eerste: de modernisering van de arbeidsmarkt.



sur la compétitivité et la formation des salaires. Troisièmement, la loi sur l'e-commerce et l'agenda digital. Quatrièmement, la mise en place d'un libre choix "mobilité". Cinquièmement, la réforme des pensions. Sixièmement, la réforme des soins de santé et des régimes d'indisponibilité et d'invalidité, et septièmement, la stimulation des investissements et la garantie de l'équité fiscale.

Par ces sept réformes stratégiques, nous engageons et nous amplifions des réformes en faveur de l'emploi et de la cohésion sociale. Je souhaiterais prendre quelques instants pour vous présenter la direction et le contenu de ces réformes.

Geachte collega's, de modernisering van de arbeidsmarkt moet mensen toelaten om werk en privé beter te combineren. Het is ook een kans om nieuwe technologieën beter aan te wenden. De sociale partners blijven een zeer belangrijk aanspreekpunt om deze hervorming te realiseren, maar het doel is duidelijk: nieuwe arbeidssystemen moeten meer vrijheid geven voor werkgevers en voor werknemers.

De 38-urenweek blijft bestaan maar wordt vanaf nu berekend op jaarbasis. Wie dus beweert dat iedereen nu plots 45 uren per week moet gaan werken, vervormt, om diplomatisch te blijven, de waarheid. De annualisering moet op ondernemingsvlak en op sectoraal vlak geactiveerd worden en werknemers krijgen ook de keuze om een pakket van maximaal 100 vrijwillige overuren te besteden. Deze uren worden onmiddellijk uitbetaald met overloontoeslag.

Opleidingen binnen ondernemingen hebben veel toegevoegde waarde. Daarom versterken wij daar ook het kader om vormen te stimuleren. Voor onverwachte momenten, zoals een doktersbezoek of een afspraak op school, moeten werknemers nu verlof nemen, maar door occasioneel telewerk mogelijk te maken, geven wij werknemers opnieuw meer vrijheid. Ook de glijdende werktijden passen in dat kader. De werknemer kan zelf het begin en einde van zijn prestaties bepalen. Wij zorgen er ook voor dat het arbeidssysteem minder rigide wordt. De verplichting om alle uurroosters stuk voor stuk in het arbeidsreglement op te nemen, wordt geschrapt. Dit is een belangrijke administratieve vereenvoudiging.

Dit is dus een evenwichtig akkoord in het belang van

Ten tweede: de hervorming van de wet van 1996 inzake het concurrentievermogen en de loonvorming. Ten derde: de wet over e-commerce en de digitale agenda. Ten vierde: de invoering van een vrije keuze op het vlak van mobiliteit. Ten vijfde: de pensioenhervorming. Ten zesde: de hervorming van de gezondheidszorg en van de onbeschikbaarheids- en invaliditeits-regelingen. Ten zevende: het aanmoedigen van investeringen en het waarborgen van fiscale billijkheid.

Die zeven strategische hervormingen behelzen nieuwe hervormingen en de versterking van bestaande hervormingen ten gunste van de werkgelegenheid en de sociale cohesie. Ik sta nu even stil bij de koers die we met die hervormingen aanhouden en bij de inhoud ervan.

La modernisation du marché de l'emploi doit permettre aux citoyens de mieux combiner vie privée et professionnelle. Elle nous offre également l'opportunité de mieux tirer parti des nouvelles technologies. Les partenaires sociaux demeurent un interlocuteur essentiel pour réaliser cette réforme, mais l'objectif est clair: de nouveaux régimes de travail doivent offrir davantage de liberté aux employeurs et aux travailleurs.

La semaine des 38 heures est maintenue, mais sera à présent calculée sur une base annuelle. Ceux qui prétendent que tout le monde va subitement devoir travailler 45 heures par semaine déforment la réalité, pour le dire diplomatiquement. L'annualisation doit être activée au niveau des entreprises et au niveau sectoriel et les travailleurs auront également la possibilité d'utiliser un package de maximum 100 heures supplémentaires volontaires. Ces heures seront versées directement, avec sursalaire.

Les formations inter-entreprises ont une grande valeur ajoutée. C'est pourquoi nous renforçons le cadre en la matière afin d'encore les stimuler. Aujourd'hui, les travailleurs doivent prendre congé pour parer les impondérables, comme une visite chez le médecin ou un rendez-vous à l'école, mais en autorisant occasionnellement le télétravail, nous redonnons plus de liberté aux travailleurs. Les horaires variables s'inscrivent aussi dans ce cadre. Le travailleur peut lui-même déterminer le début et la fin de ses prestations. Nous faisons en sorte que le régime de travail soit moins rigide. Nous supprimons l'obligation d'intégrer les différents horaires dans le règlement de travail. Il s'agit là d'une simplification administrative importante.

Cet accord équilibré sert les intérêts des entreprises

de bedrijven en van de werknemers, en dit zal jobs creëren. *(Applaus op de banken van de meerderheid)*

De tweede hervorming is de wet van 1996. Wij zijn er de voorbije twee jaar in geslaagd om de loonhandicap weg te werken. Maar nu moeten wij er ook voor zorgen dat de arbeidskost niet opnieuw stijgt ten opzichte van onze buurlanden. De wet van 1996 wordt daarom aangepast. De indexering en baremieke verhoging van het loon blijven, zoals vandaag, gegarandeerd. Maar de wet wordt aangepast op basis van de tweejaarlijkse bepaling van de loonnorm door de sociale partners of door de overheid. De historische loonhandicap, vastgesteld door de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, wordt ook in overweging genomen.

De derde hervorming betreft de digitale agenda en de e-commerce. We kunnen, dat is de overtuiging, tienduizenden nieuwe jobs creëren in de digitale sectoren, maar dat is enkel mogelijk als we ons snel aanpassen. Ons land wil op dat vlak een pionier zijn. We zijn het eerste Europese land dat elektronische documenten dezelfde waarde toekent als papieren documenten. Wij hebben een taxshelter gecreëerd voor jonge ondernemers, maar in de e-commerce kunnen we niet wachten. Daarom willen we het wettelijke kader voor nachtarbeid aanpassen. De onlinehandel zit in de lift, dus nu is het moment. We willen onze e-commercebedrijven gelijke wapens geven in de concurrentie met onze buurlanden.

Mesdames et messieurs, la transition énergétique et la COP21 nous amènent à adapter notre stratégie en matière de mobilité. Aussi avons-nous décidé d'engager la réforme de la fiscalité sur la carte carburant concernant les employeurs. Nous souhaitons également introduire le libre choix pour les travailleurs: une voiture de société, un autre mode de déplacement ou du salaire net supplémentaire. Il ne s'agit pas pour nous de pénaliser l'utilisation de la voiture, mais d'encourager la possibilité d'utiliser d'autres modes de déplacement.

Travailler pour préparer l'avenir, poursuivre des réformes structurelles, c'est aussi engager la stratégie concernant la réforme des pensions. Les réformes de notre système de pensions permettent une économie globale de 1,5 milliard d'euros à l'horizon 2020. Ainsi, nous garantissons aux générations futures le paiement des pensions.

et des travailleurs et créera des emplois. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

La deuxième réforme concerne la loi de 1996. Nous sommes parvenus, ces deux dernières années, à éliminer notre handicap salarial. Mais à présent, nous devons également veiller à éviter une nouvelle hausse des coûts salariaux par rapport aux pays voisins. Nous allons dès lors adapter la loi de 1996. L'indexation et l'augmentation barémique des salaires demeurent garanties, comme aujourd'hui. Mais la loi sera modifiée sur la base de la fixation bisannuelle de la norme salariale par les partenaires sociaux ou les pouvoirs publics. Le handicap salarial historique, constaté par le Conseil Central de l'Économie, sera également pris en compte.

La troisième réforme concerne l'agenda numérique et le commerce électronique. Nous pouvons – c'est notre conviction – créer des dizaines de milliers d'emplois dans les secteurs numériques mais uniquement à la condition que nous nous adaptions rapidement. Notre pays entend être un pionnier dans ce domaine. Nous sommes le premier pays européen à conférer aux documents électroniques la même valeur qu'aux documents papier. Nous avons créé une niche fiscale pour les jeunes entrepreneurs mais dans le domaine du commerce électronique, nous ne pouvons nous permettre d'attendre. C'est pourquoi nous voulons adapter le cadre légal pour le travail de nuit. Le commerce en ligne a le vent en poupe et c'est donc le moment de prendre des initiatives. Nous voulons donner à nos entreprises de commerce électronique les mêmes armes que celles dont dispose la concurrence dans les pays voisins.

Dames en heren, de energietransitie en COP 21 nopen ons ertoe onze strategie inzake mobiliteit aan te passen. Daarom hebben wij besloten werk te maken van een hervorming van de fiscaliteit met betrekking tot de tankkaarten voor de werkgevers. Wij willen ook dat de werknemers de vrije keuze krijgen tussen een bedrijfswagen, een andere vervoersmodus of extra nettoloon. Het is niet onze bedoeling om het autogebruik te bestraffen, maar wij willen de mogelijkheid om gebruik te maken van andere vervoersmodi bevorderen.

Werken aan de voorbereiding van de toekomst, de structurele hervormingen voortzetten, betekent ook een strategie ontwikkelen om de pensioenen te hervormen. Dankzij de hervormingen van ons pensioenstelsel zullen we tegen 2020 in globo 1,5 miljard euro kunnen besparen. Op die manier garanderen wij de toekomstige generaties dat de

Parce qu'elles visent essentiellement et d'abord à prolonger la durée moyenne des carrières, les mesures prises ont pour objectif de préserver le pouvoir d'achat des pensionnés. Nous allons d'ailleurs le relever, par exemple, en revalorisant les pensions les plus faibles ou encore en réduisant la cotisation de solidarité retenue sur les pensions. En permettant à tous les travailleurs salariés de se constituer volontairement une pension supplémentaire, nous allons aussi généraliser le second pilier de pension. Enfin, le gouvernement fixera, comme il s'y est engagé, des enveloppes budgétaires qui permettront la prise en compte de la pénibilité de certains métiers dans la détermination des droits de pension.

La santé est un bien précieux. Notre système de santé se situe parmi les meilleurs au monde et nous voulons garantir l'accès pour tous à des soins de santé de qualité. Dans cet esprit, nous avons validé le Pacte "Pharma". Nous poursuivons la réforme du financement des hôpitaux en concertation avec le secteur. Nous constatons également, par exemple, que le nombre de malades de longue durée a augmenté de 64 % en dix ans pour culminer, fin 2015, à 370 000 absents de plus de un an. C'est la raison pour laquelle une réforme visant à encourager la responsabilisation, à favoriser la réintégration sera opérée.

Beste collega's, een andere cruciale uitdaging is om economische efficiëntie en fiscale rechtvaardigheid te verbinden. Wij zijn volop bezig de voorstellen van de minister van Financiën te onderzoeken met het oog op de hervorming van de vennootschapsbelastingen. Ons doel is de aantrekkelijkheid van ons land te vergroten, de kmo's beter te ondersteunen en jobs te creëren. Wij willen de rechtszekerheid, de juridische stabiliteit en de fiscale rechtvaardigheid versterken.

Wij zullen verder ook voorstellen onderzoeken om de economische efficiëntie en de fiscale rechtvaardigheid met elkaar te verzoenen. Zo zullen wij de opportuniteit bekijken om maatregelen door te voeren die de investeringen vooral op middellange termijn bevorderen, met betrekking tot de kmo's, de digitale agenda en de starters. Wij zullen ook de voorstellen inzake de belasting op aandelen, met inbegrip van de meerwaarde, onderzoeken. Op basis van analyses en simulaties zullen voorstellen over deze thema's kunnen worden voorgelegd aan de regering.

pensioenen zullen kunnen worden uitbetaald. De genomen maatregelen zijn er vooral en in de eerste plaats op gericht om de gemiddelde loopbaanduur te verlengen en hebben tot doel de koopkracht van de gepensioneerden te vrijwaren. Wij zullen die koopkracht trouwens optrekken, door het herwaarderen van de laagste pensioenen of door de solidariteitsbijdrage op de pensioenen te verminderen. Door alle loontrekkenden in staat te stellen vrijwillig een aanvullend pensioen op te bouwen, zullen wij ook de tweede pensioenpijler algemeen invoeren. Ten slotte zal de regering, zoals zij zich daartoe verbonden heeft, begrotings-enveloppes uittrekken die het mogelijk zullen maken rekening te houden met de zwaarte van bepaalde beroepen bij de vaststelling van de pensioen-rechten.

Gezondheid is een waardevol goed. Ons stelsel van gezondheidszorg behoort tot de beste ter wereld en wij willen de toegang tot hoogkwalitatieve gezondheidszorg voor iedereen garanderen. In die geest hebben wij het farmapact gevalideerd en zetten wij de hervorming van de financiering van de ziekenhuizen voort in overleg met de sector. Wij stellen bijvoorbeeld ook vast dat het aantal langdurig zieken op tien jaar tijd met 64% is toegenomen en eind 2015 was er een recordaantal van 370.000 zieken die al meer dan een jaar niet meer aan het werk zijn. Dat is de reden waarom er werk zal worden gemaakt van een hervorming die erop gericht is de responsabilisering aan te moedigen en de reïntegratie te bevorderen.

L'établissement d'un lien entre l'efficience économique et la justice fiscale constitue un autre défi crucial. L'examen des propositions du ministre des Finances pour la réforme de l'impôt des sociétés retient actuellement pleinement notre attention. Notre objectif est de renforcer l'attractivité de notre pays, d'offrir un meilleur soutien aux PME et de créer de l'emploi. Nous entendons renforcer la sécurité et la stabilité juridiques ainsi que la justice fiscale.

Nous poursuivons également l'examen des propositions tendant à concilier efficience économique et justice fiscale. Nous étudierons ainsi l'opportunité de prendre des mesures qui permettent la promotion des investissements en particulier à moyen terme pour les PME, l'agenda numérique et les starters. Nous examinerons également les propositions relatives à la taxe sur les actions, en ce compris la plus-value. Sur la base d'analyses et de simulations, des propositions relatives à ces matières pourront être soumises au gouvernement.

Mesdames et messieurs, très chers collègues, absolument chacun doit participer au financement des solidarités. Avec les secteurs concernés, nous souhaitons agir contre le dumping social. Nous ne voulons accepter ni la concurrence injuste, ni le recul des règles en matière sociale. Nous avons, par exemple, adapté la loi sur les marchés publics. Nous soutenons avec intensité les initiatives européennes pour adapter la directive "Détachement".

Pour être concret, en 2015, le plan d'action de lutte contre la fraude sociale et le dumping social a rapporté 180 millions d'euros. C'est un record. Nous souhaitons aussi agir contre la fraude fiscale: près d'une centaine d'agents ont été recrutés à l'ISI. Cela représente 25 % de personnel supplémentaire. Des mesures concrètes sont prises. Nous continuons à agir. Les résultats sont là: en seize mois, 448 millions d'euros supplémentaires ont été effectivement perçus.

Dames en heren, mijnheer de voorzitter, beste collega's, naast onze begroting en de structurele hervormingen is een strategie voor investeringen essentieel. Niet investeren is voor een land, net als voor een bedrijf, verarmen en een verborgen schuld opbouwen voor de volgende generaties. Ik heb met de regering een project voor een strategisch pact gelanceerd. Het gaat om een project dat de verschillende sectoren identificeert, met respect voor de bevoegdheden van elk niveau. Mobiliteit, energietransitie, digitale agenda zijn enkele prioriteiten. Wij willen ook een strategisch comité aanstellen met academische, economische en financiële experts. Het gaat om een plan dat gerealiseerd moet worden tussen nu en 2030. Ik reken ook op de steun van niet-politieke persoonlijkheden die een rol kunnen spelen in de uitrol van de strategie. Het is mijn bedoeling om snel de betrokken projecten en de financieringsmogelijkheden te identificeren en ik hoop dat een positieve samenwerking met het Parlement mogelijk zal zijn.

Monsieur le président, chers collègues, je poursuis sur un engagement qui a été pris au moment de la formation du gouvernement.

Wat ARCO betreft, wordt het regeerakkoord bevestigd inzake het uitwerken van een werkzame regeling met het oog op de partiële schadeloosstelling van natuurlijke personen-coöperanten van erkende financiële coöperatieven. *(Rumoer)*

Op initiatief van de minister van Financiën zal een

Dames en heren, beste collega's, iedereen moet zijn steentje bijdragen aan de financiering van de solidariteit. Wij willen samen met de betrokken sectoren optreden tegen sociale dumping. Oneerlijke concurrentie of een achteruitgang op het stuk van de sociale regels aanvaarden wij niet. Zo hebben we de wet betreffende de overheidsopdrachten aangepast. Wij steunen met kracht het Europese initiatief om de detachingsrichtlijn aan te passen.

Het actieplan tegen sociale fraude en dumping heeft in 2015 concreet 180 miljoen euro opgeleverd. Dat is een record. Wij willen ook de bestrijding van de fiscale fraude verder opvoeren: bij de BBI werden bijna 100 nieuwe medewerkers aangetrokken, d.i. een uitbreiding van het personeelsbestand met 25%. Er worden concrete maatregelen genomen. Wij werken voort. De resultaten zijn er: in 16 maanden tijd werd er metterdaad 448 miljoen euro extra ingevorderd.

Parallèlement à notre budget et aux réformes structurelles, il est essentiel que nous mettions en place une stratégie d'investissement. Pour un pays, tout comme pour une entreprise, l'absence d'investissements constitue un appauvrissement et équivaut à la création d'une dette cachée pour les générations futures. Avec le gouvernement, j'ai lancé un projet pour un pacte stratégique. Il s'agit d'un projet qui identifie plusieurs secteurs, dans le respect des compétences de chaque niveau. La mobilité, la transition énergétique et l'agenda numérique constituent quelques-unes des priorités. Nous voulons également procéder à la désignation d'un comité stratégique regroupant des experts académiques, économiques et financiers. Ce plan doit être réalisé d'ici à 2030. Je compte également sur l'appui de personnalités non politiques qui peuvent jouer un rôle dans la mise en œuvre de la stratégie. Mon intention est d'identifier rapidement les projets concernés et les possibilités de financement et j'espère qu'à cet égard une collaboration fructueuse avec le Parlement sera possible.

Mijnheer de voorzitter, beste collega's, ik wil nu ingaan op een verbintenis die we zijn aangegaan bij de vorming van deze regering.

S'agissant d'ARCO, l'accord de gouvernement est confirmé en ce qui concerne l'élaboration d'un règlement efficace en vue d'une indemnisation partielle des personnes physiques-coopérateurs de coopératives financières reconnues. *(Tumulte)*

À l'initiative du ministre des Finances, un plan

plan van aanpak worden opgemaakt. Er zal een taskforce worden opgericht om de uitwerking van de regeling te begeleiden. De operationele uitvoering zal worden opgestart in 2017.

Mijnheer de voorzitter, beste collega's, ons land is wellicht een van de beste plaatsen ter wereld om vrij te zijn. Vrij om lief te hebben. Vrij om kritiek te geven. Vrij om te geloven of niet te geloven. Vrij om van mening te verschillen of aan politiek te doen. En toch is onze democratie dit jaar getroffen door tragische aanslagen.

Vandaag wil ik opnieuw hulde brengen aan de slachtoffers, ook aan onze politiemensen, onze veiligheids- en inlichtingendiensten, aan onze militairen in de straten of in het buitenland. Dank aan hen omdat zij onze veiligheid en vrijheid garanderen.

Chers collègues, à Bruxelles et à Zaventem, nous avons été ébranlés dans nos certitudes, et nous devons être à la hauteur de celles et de ceux qui ont été dramatiquement frappés par ce drame. Être à la hauteur, c'est mobiliser des moyens supplémentaires pour les services de renseignement et de sécurité. En deux ans, 640 millions d'euros supplémentaires ont été dégagés pour renforcer la sécurité. Au total, plus de 1 000 agents supplémentaires seront recrutés avant la fin de la législature pour renforcer les services, et trente mesures ont été décidées. Par exemple, les perquisitions sont possibles 24 h sur 24 pour le terrorisme; les écoutes téléphoniques ont été également élargies dans ce cadre.

Comme je l'ai dit à plusieurs reprises à cette tribune, nous veillerons toujours à respecter l'équilibre entre le droit à la sécurité et le respect de l'État de droit. Nous sommes conscients des difficultés qui sont devant nous, et nous agissons.

Le plan Canal a été décidé et 485 agents supplémentaires sont venus renforcer les services de police dans sept communes. Les effectifs judiciaires complémentaires complètent le dispositif. Les premiers résultats sont là: 600 personnes ont été rayées des registres nationaux et 57 personnes considérées comme dangereuses ont été interpellées.

Beste collega's, ons werk rond veiligheid is niet af. De wetgeving inzake bewakingscamera's wordt aangepast. Ook de bewakingsdiensten worden hervormd om efficiënter te kunnen opereren. De hervorming van de kerntaken van de politie blijft voor ons een absolute prioriteit.

d'approche sera élaboré et une *task force* sera mise en place pour accompagner la mise en application du règlement. La mise en œuvre opérationnelle démarrera en 2017.

Notre pays est sans doute l'un des endroits au monde offrant le plus de garanties de liberté. Nous sommes libres d'aimer, libres de formuler des critiques, libres de croire ou de ne pas croire. Libres de diverger d'opinion ou de faire de la politique. Cette année pourtant, notre démocratie a été frappée par des attentats tragiques.

Aujourd'hui, je tiens à rendre une nouvelle fois hommage aux victimes, à nos policiers, à nos services de sécurité et de renseignement, à nos militaires déployés dans nos rues ou à l'étranger. Je leur adresse mes remerciements parce qu'ils garantissent notre sécurité et notre liberté.

Beste collega's, in Brussel en Zaventem werden onze zekerheden aan het wankelen gebracht, en wij moeten een waardig antwoord bieden aan diegenen die zwaar getroffen werden door deze tragedie. Een waardig antwoord houdt in dat er bijkomende middelen uitgetrokken worden voor de inlichtingen- en veiligheidsdiensten. In twee jaar tijd werd er 640 miljoen extra geoormerkt voor bijkomende veiligheidsmaatregelen. Nog tijdens deze legislatuur zullen er in totaal meer dan 1.000 agenten gerecruit worden om de diensten te versterken. Er werden 30 maatregelen goedgekeurd: zo zullen er in terreurzaken 24 uur per dag huiszoekingen mogen worden verricht, en ook de telefoontap werd uitgebreid.

Wij zullen evenwel altijd, en ik heb het al herhaaldelijk gezegd op dit spreekgestoelte, toezien op het evenwicht tussen het recht op veiligheid en de eerbiediging van de rechtsstaat. Wij zijn ons bewust van de moeilijkheden die ons wachten.

Wij zitten niet stil: het Kanaalplan werd goedgekeurd, en de politiediensten in zeven gemeenten kregen versterking van 485 bijkomende agenten. Ook het gerecht krijgt extra personeel. Dat werpt vrucht af: 600 personen werden uit de registers geschrapt, en er werden 57 als gevaarlijk beschouwde personen opgepakt.

L'œuvre que nous avons entamée dans le domaine de la sécurité n'est pas achevée. La législation relative aux caméras de surveillance sera adaptée. Les services de gardiennage seront également réformés afin qu'ils soient à même de travailler avec une plus grande efficacité. La réforme des missions essentielles de la police reste une priorité absolue à

nos yeux.

We hebben ook een voluntaristische politiek gevoerd op het vlak van de informatisering van ons gerechtelijk systeem. De vijf potpourriwetten die werden aangenomen hebben voor een enorme verbetering gezorgd in burgerrechtelijke en strafrechtelijke procedures. Rechtszaken worden sneller afgehandeld en de werklast van de rechtbank wordt verlicht. Er werd bijna 100 miljoen euro vrijgemaakt voor investeringen en aanwervingen. Bij de rechterlijke orde werden nieuwe vacatures bekendgemaakt voor 455 magistraten en meer dan 1 100 leden van het gerechtelijke personeel. De rechtshulp werd ook hervormd om een betere toegang te geven en om nutteloze beroepszaken te voorkomen. We zijn ook volop bezig met de analyse van het masterplan voor de gevangenen. De regering wil met de minister de overbevolking verminderen en de infrastructuur renoveren. De resultaten zijn er: dit jaar zitten er al 1 200 personen minder in onze gevangenen dan vorig jaar.

Nous avons en outre mis en œuvre une politique volontariste sur le plan de l'informatisation de notre système judiciaire. Les cinq lois pot pourri qui ont été adoptées ont amélioré énormément les choses sur le plan des procédures civiles et pénales. Les procès sont accélérés et la charge de travail des tribunaux est allégée. Près de cent millions d'euros ont été dégagés aux fins d'investissements et d'embauches. Dans l'ordre judiciaire, de nouvelles vacances d'emploi ont été publiées pour 455 magistrats et plus de 1 100 membres du personnel judiciaire. L'aide juridique a aussi été réformée afin d'améliorer l'accès à la justice et de prévenir le traitement inutile d'affaires en degré d'appel. Nous nous attelons en ce moment même à analyser le masterplan pour les prisons. Le gouvernement a l'intention, avec le ministre de la Justice, de réduire la surpopulation carcérale et de rénover les infrastructures pénitentiaires. Les résultats sont là. Cette année, nos prisons hébergent déjà 1 200 détenus de moins que l'an dernier.

Op het vlak van energie moeten we een langetermijnvisie ontwikkelen. We moeten een grotere onafhankelijkheid opbouwen. Een doeltreffende energiemix moet het doel zijn: goedkope stroom én voor de consument én voor de bedrijven. De regering bereidt ook de kernuitstap voor, niet enkel inzake afvalbeheer, maar ook door de uitvoering van een nationaal energieklimaatplan 2030.

Dans le domaine de l'énergie, nous devons développer une vision à long terme. Nous devons bâtir une plus grande indépendance énergétique. Un mix efficace doit être l'objectif à atteindre: une électricité bon marché à la fois pour les consommateurs et pour les entreprises. Le gouvernement prépare en outre la sortie du nucléaire, non seulement en matière de gestion des déchets mais aussi en exécutant un plan énergie-climat national 2030.

Duurzame mobiliteit is een constante oefening. Het openbaar vervoer moet efficiënter en coherenter. We zetten de hervorming van de NMBS onverminderd voort, met één doel: de klantvriendelijkheid en de veiligheid optimaliseren.

La mobilité durable est un effort constant. Les transports en commun doivent être plus efficaces et cohérents. Nous poursuivons sans désespérer la réforme de la SNCB, avec un objectif: optimiser la convivialité et la sécurité.

Beste collega's, onze grenzen zijn de Europese buitengrenzen. Vorig jaar heeft ons land een zeer grote solidariteit getoond, maar nu is de trend gekeerd. In 2016 waren er gemiddeld 3 700 aanvragen per maand, maar nu zitten we aan 1 500 per maand. De regering heeft hard ingezet op een sterk terugkeerbeleid. Dit jaar zitten we al aan meer dan 4 000 repatriëringen. De uitwijzing van illegale criminelen is één van de absolute speerpunten. Vorig jaar werden meer dan 1 400 criminelen teruggestuurd, dat is dubbel zoveel als in 2014. We zijn solidair met wie het nodig heeft en hard voor wie misbruik pleegt.

Nos frontières sont les frontières extérieures de l'Union européenne. L'année dernière, notre pays a montré une très grande solidarité mais aujourd'hui, la tendance s'est inversée. En 2016, l'on a enregistré en moyenne 3 700 demandes d'asile par mois. Aujourd'hui, l'on n'en recense plus que 1 500 par mois. Le gouvernement a mis à fond sur une politique de retour forte. Cette année, nous en sommes déjà à plus de 4 000 rapatriements. L'expulsion des étrangers en séjour illégal qui ont commis des actes criminels est l'une de nos priorités absolues. L'an dernier, plus de 1 400 criminels ont été renvoyés dans leur pays d'origine, soit le double du nombre atteint en 2014. Nous faisons preuve de solidarité envers ceux qui en ont besoin mais nous sommes impitoyables à

l'égard de ceux qui en abusent.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, mes très chers collègues, l'Europe est confrontée depuis plusieurs années à une addition de secousses. La guerre et l'instabilité au sud de nos frontières extérieures, en Syrie, en Irak, en Libye, ont ouvert la voie à une pression migratoire inédite. La pression aussi liée aux attentats terroristes sur le sol européen accentue les angoisses et les incertitudes. La relation avec la Russie suscite des questionnements, des doutes pour l'avenir. Enfin, plus récemment, le vote britannique en faveur du Brexit est révélateur d'une forme de scepticisme sur l'avenir de l'Europe. Et pourtant, cet idéal européen a longtemps résonné comme une évidence.

Au Sommet de Bratislava, un processus nécessaire et fragile de relance du projet européen a été initié et nous entendons la Belgique jouer un rôle actif afin de tenter de rapprocher le projet européen des préoccupations directes des citoyens. La Belgique veut être un partenaire loyal et fiable, avec réalisme et sans naïveté, dans le concert des Nations unies ou encore, par exemple, au sein de l'OTAN. Nous choisissons d'être responsables et solidaires. Dans cet esprit, par exemple, nous avons introduit notre candidature pour un siège non permanent au Conseil de sécurité des Nations unies 2019-2020 et nous souhaitons également donner un avenir à court, à moyen et à long termes à notre Défense. C'est le sens de la vision stratégique. Nous respecterons des engagements pris en Pologne lors du dernier Sommet de l'OTAN et nous avons démarré, depuis quelques temps déjà, l'examen au Conseil des ministres du projet de loi de programmation militaire. Récemment, la note Afrique a été soumise au parlement. Elle balise notre stratégie pour ce continent voisin qui nous lie par l'histoire autant que pour le futur. Les objectifs stratégiques pour le développement durable sont une ligne cardinale dans notre stratégie pour la coopération au développement.

Monsieur le président, chers collègues, j'ai tenté de vous présenter l'état de notre pays, d'identifier les succès et de reconnaître aussi les faiblesses qu'il faut corriger. J'ai tenté aussi de mettre en évidence les réformes stratégiques indispensables pour faire grandir la confiance, pour renouer avec l'espoir d'un avenir plus solide. Dans les prochains jours, comme je m'y étais engagé, je rencontrerai les partenaires sociaux afin d'expliquer nos décisions et de donner toutes ses chances à la concertation, à la paix sociale qui nous tient à cœur.

Dames en heren, mijnheer de voorzitter, geachte collega's, Europa wordt al sinds een aantal jaar geconfronteerd met een aantal aardbevingen. De oorlog en de instabiliteit aan onze zuidelijke buitengrenzen in Syrië, Irak en Libië hebben een nooit eerder geziene migratiedruk teweeggebracht. Ook de dreiging van terreuraanslagen op het Europese grondgebied wakkert de angst en de onzekerheid aan. De relaties met Rusland doen vragen rijzen en zaaien twijfel over de toekomst en meer recent heeft de uitslag van het Britse referendum over de brexit een vorm van scepticisme over de toekomst van Europa blootgelegd. Nochtans werd dat Europese ideaal gedurende lange tijd ervaren als een vanzelfsprekendheid.

Op de top van Bratislava werd er een noodzakelijk en broos proces voor de herlancering van het Europese project in gang gezet en wij willen daar een actieve rol in spelen om te trachten het Europese project nauwer te doen aansluiten bij de rechtstreekse bekommernissen van de burgers. België wil een loyale en betrouwbare partner zijn, met realisme en zonder naïviteit, in het kader van de Verenigde Naties en de NAVO. Wij kiezen voor verantwoordelijkheidszin en solidariteit. In die geest hebben wij bijvoorbeeld onze kandidatuur ingediend voor het niet-permanente lidmaatschap van de VN-Veiligheidsraad voor de periode 2019-2020 en wij willen onze Defensie ook een toekomst op korte, middellange en lange termijn bieden. Dat is de bedoeling van onze strategische visie. Wij zullen de in Polen tijdens de jongste NAVO-top aangegeven verbintenissen nakomen en hebben al sinds enige tijd de bespreking van het wetsontwerp betreffende de militaire programmatie in de ministerraad aangevat. Onlangs werd de Afrikanota aan het Parlement voorgelegd. Daarin wordt onze strategie uitgestippeld voor dat continent waarmee wij niet alleen een verleden maar ook een toekomst delen. En de strategische doelstellingen inzake duurzame ontwikkeling zijn een pijler van ons ontwikkelingsamenwerkingsbeleid.

Mijnheer de voorzitter, beste collega's, ik heb getracht u de stand van het land te schetsen, uiteen te zetten wat wij hebben gerealiseerd maar ook de zwakke punten aan te geven waaraan wij nog moeten werken. Ik heb ook getracht de strategische hervormingen in het licht te stellen die noodzakelijk zijn om het vertrouwen te doen groeien en om opnieuw uitzicht te kunnen bieden op een meer stabiele toekomst. In de komende dagen zal ik, zoals ik mij daartoe verbonden heb, de sociale partners ontmoeten om uitleg te geven over onze

beslissingen en om het overleg en de sociale vrede die ons na aan het hart liggen, alle kansen te geven.

Comme vous, comme chacun d'entre nous, je mesure bien que nos concitoyens sont souvent confrontés à des inquiétudes lancinantes: la crainte de perdre son emploi ou de ne pas décrocher un job, la crainte des factures à la fin du mois, mais aussi la crainte du terrorisme ou de l'insécurité.

Zoals iedereen beseft ik goed dat de mensen zich vaak grote zorgen maken over de toekomst: ze zijn bang dat ze hun baan zullen verliezen of geen werk zullen vinden, ze zijn bang dat ze de rekeningen op het einde van de maand niet zullen kunnen betalen, maar ze zijn ook bang voor terrorisme of onveiligheid.

Je voudrais constater avec vous que 21 % de la population belge – un Belge sur cinq – présente le risque de basculer dans la pauvreté. Personne ici, quel que soit le banc sur lequel on se trouve, ne peut être indifférent à ce constat. C'est précisément pour cette raison que nous sommes extrêmement déterminés à réussir le redressement économique et la cohésion sociale. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

21% van de Belgische bevolking dreigt in armoede te vervallen: 1 Belg op vijf! Dit kan niemand in dit halfrond onberoerd laten. Daarom zijn wij vastbesloten om van het economische herstel en de sociale cohesie een succes te maken. *(Applaus)*

Vaincre la pauvreté n'est pas un geste de charité, c'est un acte de justice. Il s'agit de protéger les droits humains fondamentaux, le droit de vivre dans la dignité, libre et décentement. Ce sont les mots de Nelson Mandela et c'est aussi le sens de notre action.

Armoede uit de wereld helpen is geen liefdadigheid, maar rechtvaardigheid. De fundamentele mensenrechten, het recht op een waardig, vrij en fatsoenlijk bestaan moeten worden beschermd. Dat zijn de woorden van Nelson Mandela, en dat is ook de strekking van ons beleid.

Parce que le progrès économique, la création d'emplois et la justice sociale sont intimement liés, à nos yeux. Nous agissons pour produire des effets. Nous ne nous contentons pas de gérer le pays à la petite semaine, nous ne nous contentons pas d'aligner des budgets "copiés-collés" les uns après les autres. Nous voulons inscrire notre action dans une vision clairvoyante de l'avenir que nous voulons rendre meilleur, plus solide, pour nos concitoyens: décrocher un job, éduquer ses enfants, étudier, se soigner et se sentir protégés par l'autorité de l'État.

Economische vooruitgang, het creëren van werkgelegenheid en sociale rechtvaardigheid hangen in onze ogen nauw samen. Wij willen resultaten zien, daar is ons beleid op gericht. Wij beperken ons niet tot politiek op de korte termijn, wij rijgen geen gecopy-pastete begrotingen aaneen. Wij hebben een heldere toekomstvisie, wij willen een betere, solidere toekomst voor de bevolking: werk vinden, kinderen opvoeden, studeren, naar de dokter kunnen gaan en zich beschermd weten door de overheid.

Nos réformes – je le crois – portent leurs fruits. Nous allons poursuivre sur cette lancée, amplifier les résultats positifs. Plus d'encouragements encore pour le travail, plus de soutien encore pour l'initiative, plus d'encouragements pour les PME, plus de justice, plus d'équité sur le plan fiscal et social, plus d'innovations, plus de créativité, ce sont les lignes de force du projet que nous voulons concrétiser: l'optimisme sans naïveté, la confiance sans illusion.

Onze hervormingen dragen vrucht. Wij zullen op die weg voortgaan, nog meer positieve resultaten boeken. Werk wordt nog meer aangemoedigd, wie initiatief neemt wordt nog meer ondersteund, kmo's krijgen meer steun, meer rechtvaardigheid, meer fiscale en sociale billijkheid, meer innovatie, meer creativiteit. Dat zijn de krachtlijnen van ons project: optimisme zonder naïviteit, vertrouwen zonder illusies.

Plus que jamais, nous savons que le meilleur atout de notre pays, ce sont ses citoyens, leur inventivité, leur générosité, leur envie de regarder l'avenir droit dans les yeux. C'est pour cette raison que nous voulons un avenir meilleur, plus solide, plus prospère, plus optimiste.

Meer dan ooit weten we dat de burgers, met hun inventiviteit, hun generositeit, hun gretigheid om de toekomst positief tegemoet te zien, de grootste troef van ons land zijn. Daarom willen wij een betere, stevigere, voorspoedigere en optimistischere toekomst.



Comme le disait Saint-Exupéry, il ne s'agit pas prévoir l'avenir, mais de le rendre possible. Rendre possible un avenir plus optimiste: c'est pour cette raison, mesdames et messieurs les parlementaires, que le gouvernement demande votre confiance.

Zoals Saint-Exupéry zei, moet men de toekomst niet voorzien, maar mogelijk maken. Om een rooskleurigere toekomst mogelijk te maken vraagt de regering u het vertrouwen.

Je vous remercie.

*(Applaudissements nourris)*  
*(Langdurig applaus)*

**02 Motie van vertrouwen** (12.37 uur)

**02 Motion de confiance** (12.37 heures)

De **voorzitter**: Collega's, de eerste minister heeft mij een motie van vertrouwen overhandigd. Zij luidt als volgt: "De regering vraagt het vertrouwen van de Kamer".

Chers collègues, le premier ministre vient de me remettre une motion de confiance libellée comme suit: "Le gouvernement demande la confiance de la Chambre".

**03 Goedkeuring van de agenda**

**03 Adoption de l'ordre du jour**

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van vandaag stel ik u voor de verklaring van de regering te bespreken in plenum, maandag vanaf 10.15 uur en dinsdag om 14 uur over de motie van vertrouwen te stemmen.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents d'aujourd'hui, je vous propose de nous réunir en séance plénière pour la discussion de la déclaration du gouvernement demain à partir de 10.15 heures et mardi à 14 heures pour le vote de la motion de confiance.

Geen bezwaar? (*Nee*) De agenda is goedgekeurd.

Pas d'observation? (*Non*) L'ordre du jour est approuvé.

### **Motion d'ordre** **Ordemotie**

Collega's, ik heb een ordemotie ontvangen van mevrouw Wouters en de heer Vuye met daarin de volgende vragen: "Hoeveel personeelsleden of leden van externe korpsen zijn vandaag voor deze zitting opgeroepen? Wat is de kostprijs van deze extra-zitting op zondag?"

Ik moet melden dat deze vragen strikt genomen niets te maken hebben met de orde van de werkzaamheden. Ik zou dus eigenlijk die motie onontvankelijk kunnen verklaren.

Collega's Vuye en Wouters, ik stel evenwel voor dat ik van u de tijd krijg om zo snel mogelijk deze informatie te verzamelen en ze u te bezorgen. Is dat oké? (*Instemming*) Dank u wel, mijnheer Vuye.

J'ai reçu une motion d'ordre de Mme Wouters et M. Vuye, qui pose les questions suivantes: "Combien de membres du personnel ou de membres de corps externes ont-ils été convoqués pour la séance d'aujourd'hui? Quel est le coût de cette séance supplémentaire organisée un dimanche?"

Stricto sensu, ces questions n'ont aucun rapport avec l'ordre des travaux. Je pourrais en fait déclarer cette motion irrecevable, mais je fournirai les informations demandées dans les meilleurs délais. (*Assentiment*)

**03.01 Kristof Calvo** (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, ik wil heel kort tussenkomen.

**03.01 Kristof Calvo** (Ecolo-Groen): Nous avons convenu en Conférence des présidents que le texte de l'allocution du premier

Tijdens de Conferentie van voorzitters werden twee afspraken

gemaakt. Ten eerste, zou de toespraak van de premier worden rondgedeeld – zoals dat de gewoonte is. We hebben die ondertussen in onze mailbox gekregen, waarvoor dank. Ten tweede, de budgettaire onderbouw van deze mooie woorden zou ook worden rondgedeeld. Dat is voorlopig echter nog niet gebeurd. Er circuleert een tabel... *(Rumoer)*

Mijnheer Verherstraeten, voor ons als oppositie is het wel belangrijk om te weten hoeveel er bespaard wordt bij mensen die het moeilijk hebben, en hoeveel er gehaald wordt bij de grootste vermogens.

Dus, mijnheer de voorzitter, ik zou u willen vragen om die afspraak, die we daarnet hebben gemaakt, uit te voeren. Zo kunnen we morgen een goed debat voeren over de toekomst van dit land.

De **voorzitter**: Mijnheer de eerste minister, ik neem aan dat de afspraken worden nageleefd?

**03.02** **Charles Michel**, premier ministre: Monsieur le président, comme nous nous y étions engagés, nous allons déposer la déclaration que je viens de prononcer; ainsi que le tableau évoqué par M. Calvo, sur base duquel les budgets 2016 et 2017 ont été validés.

Par ailleurs, nous transmettons les documents à l'Europe, ainsi que nous nous y étions engagés, et dans le même temps, le parlement recevra les documents budgétaires intégraux.

De **voorzitter**: Dan kunnen wij de zitting sluiten. Het debat begint morgen om 10.15 uur.

La séance est levée. Prochaine séance le lundi 17 octobre 2016 à 10.15 heures.  
De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering maandag 17 oktober 2016 om 10.15 uur.

*La séance est levée à 12.41 heures.  
De vergadering wordt gesloten om 12.41 uur.*

ministre serait distribué. Nous l'avons reçu entre-temps. Il a également été convenu de distribuer les données budgétaires, mais cela n'a pas encore été fait. Un tableau circule... *(Tumulte)*

Il est important pour nous de connaître le montant des économies réalisées auprès des personnes qui ont du mal à joindre les deux bouts, d'une part, et auprès des plus grandes fortunes, d'autre part. Je souhaiterais que cet accord soit également respecté, de sorte que nous puissions mener demain un débat de qualité sur l'avenir de ce pays.

Le **président**: Je présume que les accords seront respectés.

**03.02** Eerste minister **Charles Michel**: We zullen de verklaring en de tabel waarnaar u verwijst en die ten grondslag lag aan de begrotingen 2016 en 2017 indienen. We bezorgen de documenten conform de afspraak aan Europa en tegelijkertijd zal het Parlement de volledige begrotingsdocumenten ontvangen.

*Dit verslag heeft geen bijlage.*

*Ce compte rendu n'a pas d'annexe.*